LUST AUF SCHNELLE SCHNITTE?
DESERVE FOR QUICK CUTS?

Pflaumenentsteiner
CORER
Plum Stoner
CORER
Art.-Nr.: 19121

Bedienungsanleitung
User manual
Notice d'utilisation
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Инструкция по использованию
Manual de instruções
Brugsanvisning
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze
Návod na použitie
Navodila za uporabo
Upute za upotrebu
Kezelési útmutató
Instrucțiunile de utilizare
Инструкция за употреба

GEFU – Entdecke Deine Kochkunst.
GEFU – Discover Culinary Artistry.

1. Abnehmbarer Presstempel / Detachable plunger
2. Innenliegende Feder / Internal spring
3. Hochklappbarer Auswerfer / Upward-folding ejector
4. Klingen / Blades
5. Korpus / Body
6. Zwei verschieden große Einsätze / Two different sized attachments
7. Auffangbehälter / Collecting container
8. Antirutschfüße / Anti-slip feet

Inbetriebnahme / First use

Nehmen Sie alle Bestandteile aus der Verpackung und reinigen Sie diese vor dem ersten Gebrauch.
Zur Anwendung des Pflaumenentsteiners sollte dieser auf einer trockenen und stabilen Arbeitsfläche stehen.
Remove all components from the packaging and clean them before first use.
When using, the plum stoner should be placed on a dry and stable work surface.

Sicherheitshinweise / Safety instructions

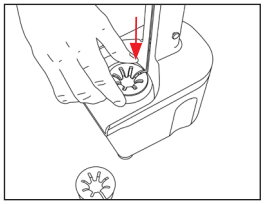
ACHTUNG: Scharfe Klingen! Seien Sie bei der Anwendung und Reinigung besonders vorsichtig!
Vor Nutzung auf Mängel oder Beschädigungen prüfen.
WARNING: Sharp blades! Be particularly careful during use and cleaning.
Before use, check for defects or damage.

⚠ CAUTION

sharp parts/partes cortantes/
parties coupantes

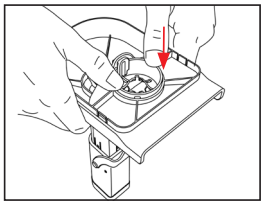
Anwendung / Use

Einsetzen des gewünschten Einsatzes.
Inserting the chosen attachment.

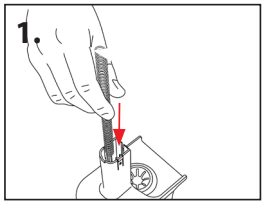


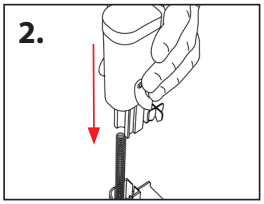
Für Früchte bis max. 5 cm ø und 5,5 cm Höhe
For fruits up to a maximum of 5 cm ø and 5.5 cm in height

Wechseln des Einsatzes
Switching the attachment

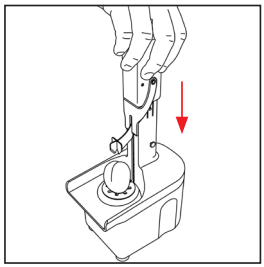


Zusammenbau
Assembly



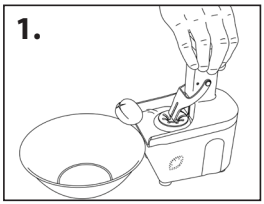


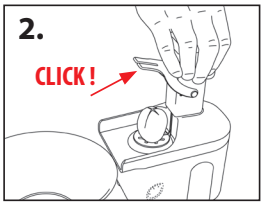
Entsteinen
Stoning



1. Mit Auswurffunktion
1. With ejector function

2. Ohne Auswurffunktion
2. Without ejector function





Reinigung

Alle Teile spülmaschinengeeignet ausgenommen des Stößers inkl. Messer und Feder.
Wir empfehlen Ihnen jedoch auch die Reinigung des Korpus unter fließendem Wasser.

Cleaning

All parts are dishwasher-safe except for the plunger, incl. blade and spring.
However, we also recommend cleaning the body under running water.

Anwendungshinweise

Ausprägung der Auswurffunktion hängt mit dem Reifegrad der Frucht zusammen, je fester die Frucht, desto weiter wird sie ausgeworfen.

Directions for use

How the fruit is ejected will depend on its ripeness. The firmer the fruit, the further it will be ejected.

1. Tampon de presse amovible / Stampo a pressione rimovibile
2. Ressort interne / Molla interna
3. Éjecteur rabattable / Sistema di espulsione richiudibile
4. Lame / Lame
5. Corps / Corpo
6. Deux inserts de tailles différentes / Due inserti di dimensioni diverse
7. Récipient de collecte / Contenitore di raccolta
8. Pieds antidérapants / Piedino anti scivolo

Mise en service / Messa in funzione

Retirez tous les composants de l'emballage et nettoyez-les avant la première utilisation.
Pour utiliser le dénoyauteur à prunes, il doit être placé sur une surface de travail sèche et stable.
Estrarre tutti i componenti dalla confezione e pulirli prima del primo utilizzo.
Per utilizzare il denocciolatore per prugne, posizionarlo su un piano di lavoro stabile e asciutto.

Consignes de sécurité / Avvertenze di sicurezza

ATTENTION : Lames tranchantes ! Soyez particulièrement prudent lors de l'utilisation et du nettoyage !
Vérifiez s'il y a des défauts ou des dommages avant utilisation.
ATTENZIONE: Lame affilate! Prestare particolare attenzione durante l'utilizzo e in fase di pulizia!
Verificare la presenza di danni o parti mancanti prima di utilizzare l'apparecchio.

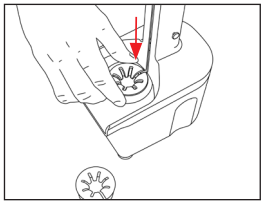
⚠ CAUTION

sharp parts/partes cortantes/
parties coupantes

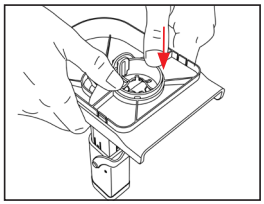
Utilisation / Utilizzo

Placez l'insert souhaité.
Inserimento dell'inserto preferito.

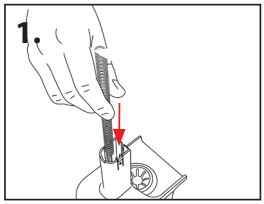
Pour les fruits jusqu'à 5 cm de diamètre et 5,5 cm de hauteur
Per frutti del diametri massimo di 5 cm e di altezza massima pari a 5,5 cm

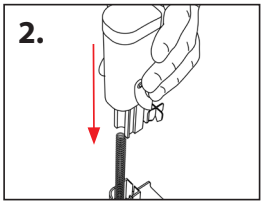


Changement d'insert
Sostituzione dell'inserto

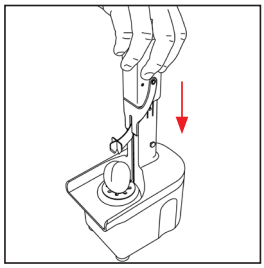


Assemblage
Montaggio



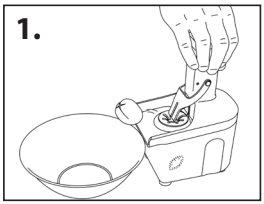


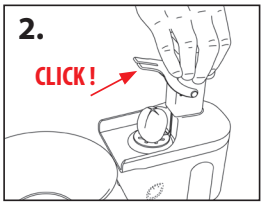
Dénoyautage
Estrazione del nocciolo



1. Avec fonction d'éjection
1. Con funzione di espulsione

2. Sans fonction d'éjection
2. Senza funzione di espulsione





Nettoyage

Toutes les pièces vont au lave-vaisselle, à l'exception du piston, y compris le couteau et le ressort.
Cependant, nous recommandons également de nettoyer le corps sous l'eau courante.

Consignes d'utilisation

L'intensité de la fonction d'éjection est liée au degré de maturité du fruit ; plus le fruit est ferme, plus il est éjecté loin.

Pulizia

Tutti i componenti sono lavabili in lavastoviglie ad eccezione del pestello, della lama e della molla.
Consigliamo tuttavia di lavare il corpo con acqua corrente.

Note per l'utilizzo

L'efficacia della funzione di espulsione dipende dalla maturità del frutto: più il frutto è duro, più viene compresso verso l'esterno.

1. Punzón de prensado extraíble / Verwijderbare aandrukker
2. Muelle interior / Interne veer
3. Extractor abatible / Opklapbare uitwerper
4. Cuchillas / Mes
5. Cuerpo / Behuizing
6. Dos accesorios de tamaño diferente / Inzetstukken in twee verschillende maten
7. Recipiente recogedor / Opvangbak
8. Pies antideslizantes / Antislipvoeten

Puesta en servicio / Ingebruikname

Extraer todos los componentes del embalaje y lavarlos antes del primer uso.
Para usar el deshuesador de ciruelas, se debe colocar sobre una superficie de trabajo seca y estable.
Haal alle onderdelen uit de verpakking en maak ze schoon voor het eerste gebruik.
Om de pruimen-ontpitter te gebruiken, moet deze op een droog en stabiel werkoppervlak staan.

Instrucciones de seguridad / Veiligheidsinstructies

ATENCIÓN: ¡Cuchillas afiladas! ¡Debe procederse con especial precaución durante el uso y la limpieza!
Antes del uso, comprobar que no presente defectos ni daños.
LET OP: Scherp mes! Wees bijzonder voorzichtig bij het gebruik en de reiniging!
Voor gebruik op defecten of beschadigingen controleren.

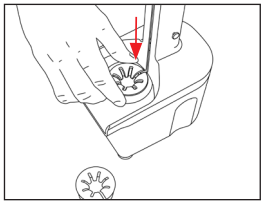
⚠ CAUTION

sharp parts/partes cortantes/
parties coupantes

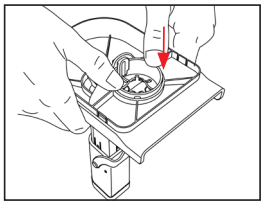
Modo de uso / Gebruik

Colocar el accesorio deseado.
Plaatsen van het gewenste inzetstuk.

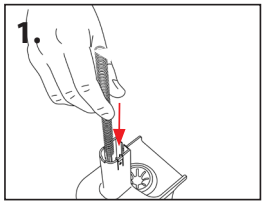
Para frutas de como máx. 5 cm ø y 5,5 cm de altura
Voor vruchten met een ø tot 5 cm en een hoogte van 5,5 cm

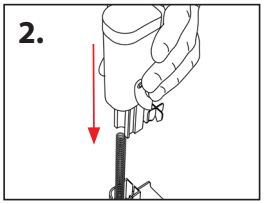


Cambio del accesorio
Wisselen van het inzetstuk

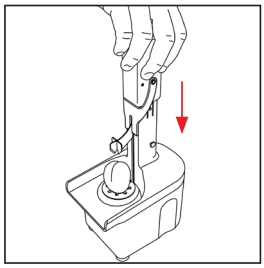


Montaje
In elkaar zetten



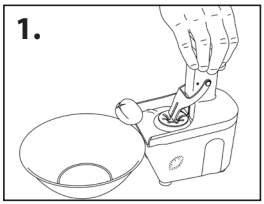


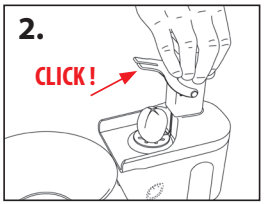
Deshuesado
Ontpitten



1. Con función de extracción
1. Met uitwerpfunctie

2. Sin función de extracción
2. Zonder uitwerpfunctie





Limpieza

Todos los componentes son aptos para lavavajillas a excepción del empujador, incl. cuchilla y muelle.
No obstante, también recomendamos que la limpieza del cuerpo se realice bajo el agua corriente.

Reiniging

Alle onderdelen zijn vaatwasmachinebestendig behalve de aandrukker incl. mes en veer.
Wij raden u echter aan om ook de behuizing onder stromend water te reinigen.

Instrucciones de uso

La efectividad de la función de extracción depende del punto de madurez de la fruta; cuanto más verde esté, más lejos se extrae.

Gebruiksrichtlijnen

De uitwerpfunctie is afhankelijk aan de mate van rijpheid van de vrucht; hoe vaster de vrucht, hoe verder deze wordt uitgeworpen.

1. Съемный пуансон/ Empurrador amovível
2. Внутренняя пружина / Mola interna
3. Откидной выталкиватель / Ejetor dobrável
4. Лезвия / Lâminas
5. Корпус / Corpo
6. Две насадки разного размера / Dois encaixes de tamanhos diferentes
7. Приемная емкость / Recipiente de recolha
8. Нескользящие ножки / Pés antiderrapantes

Подготовка к работе / Colocação em funcionamento

Достаньте все детали из упаковки и очистите их перед первым использованием.
Для использования установите устройство для удаления косточек из слив вместе с приемной емкостью на сухую и устойчивую рабочую поверхность.
Retire todos os componentes da embalagem e limpe-os antes da primeira utilização.
Para a aplicação do despontador de ameixas, este deve estar sobre uma superfície de trabalho seca e estável.

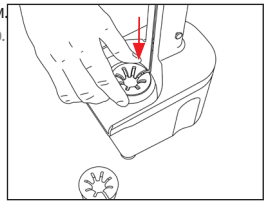
Инструкция по безопасности / Indicações de segurança

ВНИМАНИЕ: острые лезвия! Будьте особенно осторожны при использовании и очистке!
Перед использованием убедитесь в отсутствии дефектов или повреждений.
ATENÇÃO: Lâminas afiadas! Tenha especial cuidado ao utilizar e limpar!
Verifique se existem defeitos ou danos antes de utilizar.

⚠ CAUTION
sharp parts/partes cortantes/
parties coupantes

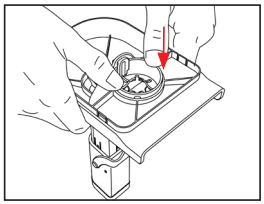
Применение / Aplicação

Вставка требуемой насадки.
Inserção do encaixe desejado.

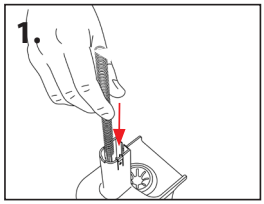


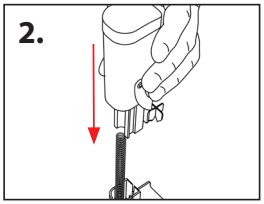
Для плодов макс. ø 5 см и высотой до 5,5 см
Para frutas de até 5 cm de diâmetro e 5,5 cm de altura

Замена насадки
Troca do encaixe

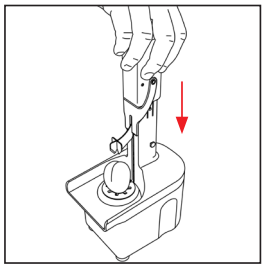


Сборка
Montagem



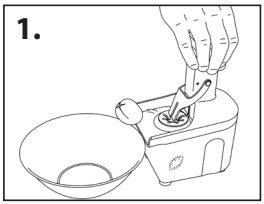


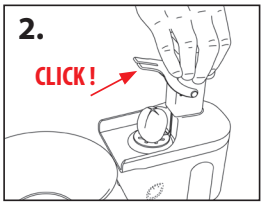
Удаление косточек
Descaroçar



1. С функцией выталкивания
1. Com função de ejeção

2. Без функции выталкивания
2. Sem função de ejeção





Очистка

Все детали можно мыть в посудомоечной машине, за исключением толкателя с лезвиями и пружиной. Тем не менее рекомендуется очищать корпус под проточной водой.

Limpeza

Todas as peças podem ser lavadas na máquina de lavar louça, exceto o empurrador, incluindo lâmina e mola. No entanto, também recomendamos a limpeza do corpo em água corrente.

Рекомендации по использованию

Выраженность функции выброса зависит от спелости плода: чем тверже плод, тем дальше он выталкивается.

Notas de aplicação

A expressão da função de ejeção está relacionada ao grau de maturação do fruto, quanto mais firme o fruto for, mais para longe é ejetado.

1. Aftageligt pressestempel / Wyjmowany element dociskający
2. Intern fjeder / Wewnętrzna sprężyna
3. Opklappelig udstøder / Podnoszony wypychacz
4. Knive / Ostrza
5. Hoveddel / Korpus
6. To indsatser i forskellige størrelser / Dwa wkłady różnej wielkości
7. Opsamlingsbeholder / Pojemnik zbierający
8. Skridsikre fødder / Antypoślizgowe nóżki

Ibrugtagning / Pierwsze użycie

Tag alle dele ud af emballagen, og rens dem inden første brug.
Når du anvender udsteneren, bør den stå på en tør og stabil arbejdsflade.
Wyjąć wszystkie elementy z opakowania i wyczyścić je przed pierwszym użyciem.
Drylownicę do śliwek ustawić na suchej i stabilnej powierzchni.

Sikkerhedsanvisninger / Wskazówki bezpieczeństwa

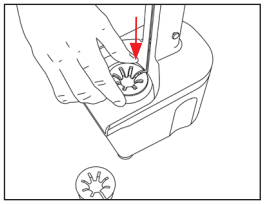
OBS: Skarpe knive! Vær særlig forsigtig, når du bruger og rengør enheden!
Kontroller for fejl eller skader før brug.
UWAGA: Ostre ostrza! W trakcie używania i czyszczenia wskazane jest zachowanie szczególnej ostrożności!
Przed użytkowaniem sprawdzić pod kątem usterek lub uszkodzeń.

⚠ CAUTION

sharp parts/partes cortantes/
parties coupantes

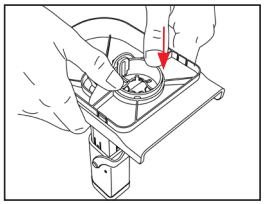
Anvendelse / Zastosowanie

Brug den ønskede indsats.
Umieszczanie odpowiedniego wkładu.

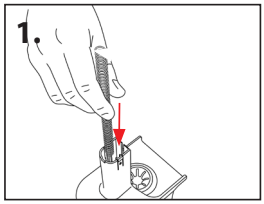


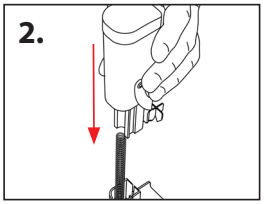
Til frugt op til maks. 5 cm i diameter og 5,5 cm i højden
Dla owoców maks. do 5 cm ø i 5,5 cm wysokości

Skift af indsats
Wymiana wkładu

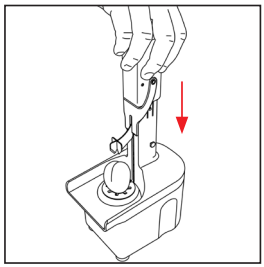


Samling
Montaż



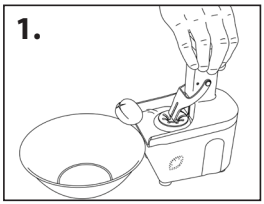


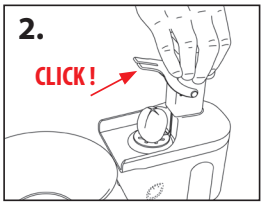
Udstening
Drylowanie



1. Med udstødningsfunktion
1. Z funkcją wyrzutu

2. Uden udstødningsfunktion
2. Bez funkcji wyrzutu





Rengøring

Alle dele er opvaskemaskinesikre undtagen støderen og dens kniv og fjeder.
Vi anbefaler dog også, at du renser hoveddelen under rindende vand.

Brugsanvisninger

Omfanget af udstødningsfunktionen afhænger af frugtens modenhed. Jo fastere frugten er, jo længere skubbes den ud.

Czyszczenie

Wszystkie elementy, za wyjątkiem popychacza z nożem i sprężyną, nadają się do mycia w zmywarce.
Mimo wszystko zalecamy jednak czyszczenie korpusu pod bieżącą wodą.

Wskazówki dotyczące użytkowania

Funkcja wyrzutu jest związana ze stopniem dojrzałości owocu. Im jest on twardszy, tym dalej zostanie wypchnięty.

1. Odnímatelná lisovací raznice / Odnímateľný piest
2. Vnitřní pružina / Vnútorná pružina
3. Výklopný vyhazovač / Vyklápateľný vyhadzovač
4. Čepele / Čepele
5. Korpus / Korpus
6. Dvě různě velké vložky / Dva rôzne veľké nadstavce
7. Záchytná nádoba / Zberná nádoba
8. Protiskluzové patky / Protišmykové nožičky

Uvedení do provozu / Pred prvým použitím

Vyjměte všechny součásti z obalu a před prvním použitím je očistěte.
Při použití odpeckovače jej postavte na suchou a stabilní pracovní plochu.
Vyberte všetky diely z balenia a pred prvým použitím ich vyčistite.
Na použitie odkôstkovača na slivky by mal tento stáť na suchej a stabilnej pracovnej ploche.

Bezpečnostní pokyny / Bezpečnostné pokyny

POZOR: Ostré čepele! Při použití a čištění buďte mimořádně opatrní!
Před použitím zkontrolujte případné poškození.
POZOR: Ostré čepele! Pri používaní a čistení buďte zvlášť opatrný!
Pred použitím skontrolujte vzhľadom na nedostatky a poškodenia.

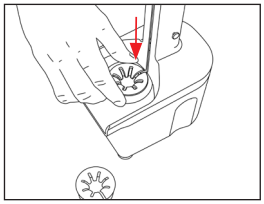
⚠ CAUTION

sharp parts/partes cortantes/ parties coupantes

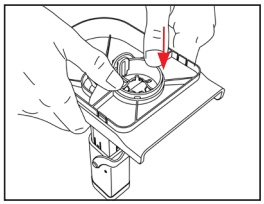
Použití / Použitie

Vsazení požadované vložky.
Vloženie požadovaného nadstavca.

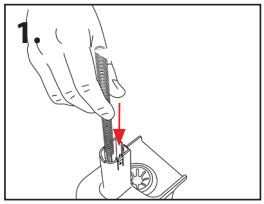
Pro plody do max. ø 5 cm a výšky 5,5 cm
Na ovocie do veľkosti max. ø 5 cm a výšky 5,5 cm

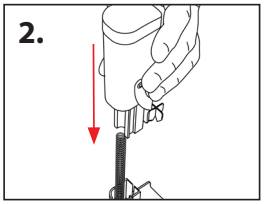


Výměna vložky
Výmena nadstavca

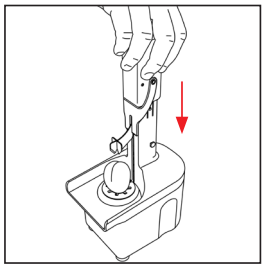


Sestavení
Zloženie



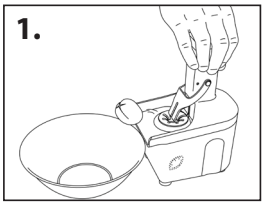


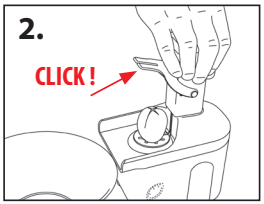
Odpeckování
Odkôstkovanie



1. S funkcí vyhazování
1. S funkciou vyhadzovania

2. Bez funkce vyhazování
2. Bez funkcie vyhadzovania





Čištění

Všechny díly lze mýt v myčce, s výjimkou trnu vč. nože a pružiny.
Doporučujeme však mýt korpus pod tekoucí vodou.

Čistenie

Všetky diely sú vhodné do umývačky riadu okrem piesta vrát. nožov a pružiny.
Odporúčame však čistenie korpusu pod tečúcou vodou.

Pokyny k používání

Úroveň vyražení u funkce vyhazovače souvisí se stupněm zralosti ovoce; čím je ovoce pevnější, tím dál se vyhodí.

Pokyny na používanie

Funkcia vyhadzovania závisí od stupňa zrelosti ovocia, čím pevnejšie je ovocie, tým ďalej sa vyhodí.

1. Snemljiv potisni bat / Odvojivi potiskivač
2. Notranja vzmet / Unutarnja opruga
3. Zložljiv izmetalnik / Sklopivi izbacivač
4. Rezila / Oštrice
5. Glavni del / Tijelo
6. Dva različno velika vložka / Dva nastavka različitih veličina
7. Zbirna posoda / Spremnik
8. Protizdrsna noga / Protuklizna stopica

Pred prvo namestitvijo / Početak rada

Vzemite vse dele iz embalaže in jih pred prvo uporabo očistite.
Za uporabo razkoščičevalnika sliv mora stati naprava na suhem in stabilnem delovnem pultu.
Izvadite sve sastavne dijelove iz pakiranja i očistite ih prije prve upotrebe.
Stroj za vađenje koštica iz šljiva treba postaviti na suhu i stabilnu radnu površinu.

Varnostni napotki /

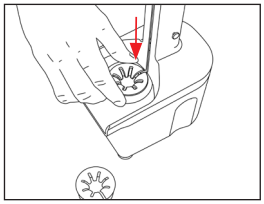
POZOR: Rezila so ostra! Pri uporabi in čiščenju bodite še posebej previdni
Pred uporabo preverite, ali so na njem napake ali poškodbe.
OPREZ: Oštre oštrice! Budite posebno oprezni pri upotrebi i čišćenju!
Prije upotrebe uvjerite se da na stroju nema vidljivih nedostataka ili oštećenja.

⚠ CAUTION

sharp parts/partes cortantes/
parties coupantes

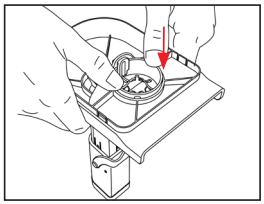
Uporaba / Upotreba

Vstavite želeni vložek.
Umetnite željeni nastavak.

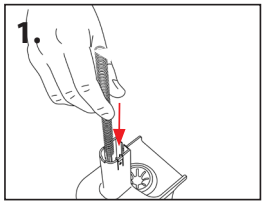


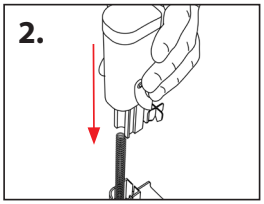
Za sadeže s premerom največ 5 cm in višino največ 5,5 cm
Za voće maks. ø 5 cm i visine 5,5 cm

Zamenjava vložka
Zamjena nastavka

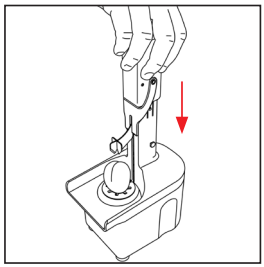


Sestavljanje
Sastavljanje



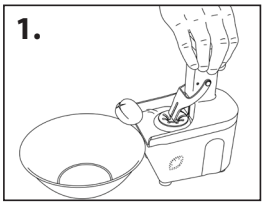


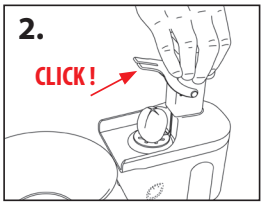
Razkoščičevanje
Vađenje koštica



1. S funkcijo za izmet
1. S funkcijom izbacivanja

2. Brez funkcije za izmet
2. Bez funkcije izbacivanja





Čiščenje

Vsi deli so primerni za pomivalni stroj, razen tolkača, vključno z nožem in vzmetjo.
Priporočamo tudi čiščenje glavnega dela pod tekočo vodo.

Napotki za uporabo

Stopnja izmetavanja je odvisna od stopnje zrelosti sadja. Bolj kot je sadje čvrsto, bolj intenziven bo izmet.

Čišćenje

Svi dijelovi prikladni su za pranje u perilici posuđa osim potiskivača s nožem i opругom.
Ipak, preporučujemo vam da tijelo čistite ručno pod mlazom vode.

Napomene o upotrebi

Jačina funkcije izbacivanja ovisi o stupnju zrelosti ploda, što je plod čvršći to se dalje izbacuje.

1. Levehető bélyegző / Piston de împingere detașabil
2. Belső rugó / Arc interior
3. Felhajtható kilökő / Ejector rabatabil în sus
4. Pengék / Lame
5. Váz / Corp
6. Két különböző méretű betét / Două inserții de dimensiuni diferite
7. Gyűjtőtartály / Rezervor de colectare
8. Csúszásgátló lábak / Picioruşe antiderapante

Üzembe helyezés / Prima utilizare

Vegyen ki a csomagolásból minden alkatrészt, és első használat előtt tisztítsa meg őket.
A szilvamagozó használatához helyezze azt egy száraz és stabil munkafelületre.
Scoateți toate componentele din ambalaj și curățați-le înainte de prima utilizare.
Pentru utilizarea dispozitivului de scos sâmburii de prune, acesta trebuie așezat pe o suprafață de lucru uscată și stabilă.

Biztonsági előírások / Indicații de siguranță

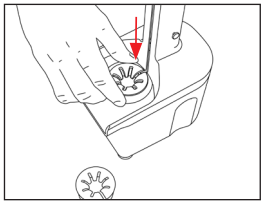
FIGYELEM: Éles pengék! Használat és tisztítás közben legyen nagyon óvatos!
Használat előtt ellenőrizze a hibákat vagy sérüléseket.
ATENȚIE: Lame ascuțite! Acordați-le atenție deosebită la utilizare și curățare!
Înainte de utilizare, verificați dacă există defecte sau deteriorări.

⚠ CAUTION
sharp parts/partes cortantes/
parties coupantes

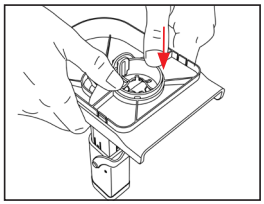
Használat / Utilizarea

Helyezze be a kívánt betétet.
Introduceți inserția dorită.

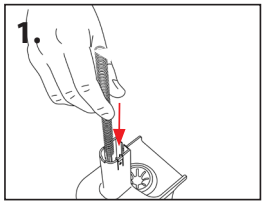
Legfeljebb 5 cm átmérőjű és 5,5 cm magas gyümölcsökhöz
Pentru fructe de până la max. 5 cm ø și 5,5 cm înălțime

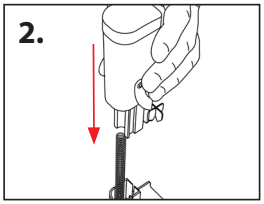


A betétek cseréje
Înlocuirea inserțiilor

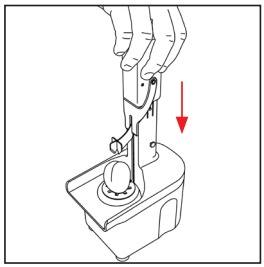


Összeszerelés
Asamblare



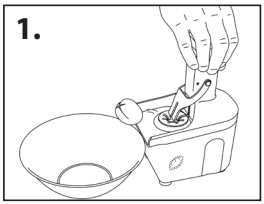


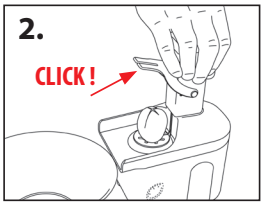
Magozás
Scoaterea sâmburilor



1. Kilökő funkcióval
1. Cu funcție de ejectare

2. Kilökő funkció nélkül
2. Fără funcție de ejectare





Tisztítás

Minden alkatrész mosható mosogatógépben, kivéve a nyomóelemet, beleértve a pengét és a rugót.
Azonban a vázat szintén érdemes folyóvíz alatt tisztítani.

Curățarea

Toate piesele sunt compatibile cu mașina de spălat vase, cu excepția împingătorului incl. cuțit și arc.
Cu toate acestea, recomandăm și curățarea corpului sub jet de apă.

Használati tudnivalók

A kilökő funkció erőssége a gyümölcs érettségi fokától függ, minél keményebb a gyümölcs, annál távolabbra lökődik ki.

Indicații de utilizare

Caracteristica funcției de ejectare este legată de gradul de coacere a fructului; cu cât fructul este mai ferm, cu atât este ejectat mai puternic.

1. Сваляща се преса
2. Разположена във вътрешността пружина
3. Сгъващо се нагоре изхвърлящо устройство
4. Ножове
5. Корпус
6. Две различни по големина приставки
7. Събирателен съд
8. Противоплъзгащи се крачета

Първоначална употреба

Извадете всички компоненти от опаковката и ги почистете преди първоначалната употреба.
За употреба на уреда за вадене на костилки на сливи същият трябва да е поставен на суха и стабилна работна повърхност.

Указания за безопасност

ВНИМАНИЕ: Остри ножове! Бъдете особено внимателни при употребата и почистването!
Преди използване проверете за дефекти и повреди.

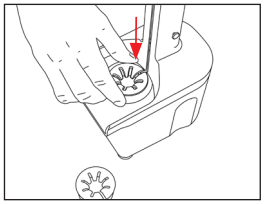
⚠ CAUTION

sharp parts/partes cortantes/
parties coupantes

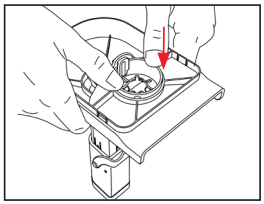
Начин на употреба

Поставяне на желаната приставка.

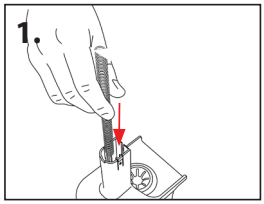
За плодове до макс. 5 cm ø и 5,5 cm височина

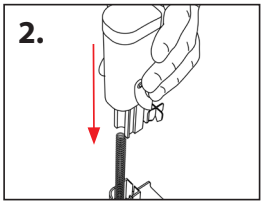


Смяна на приставката

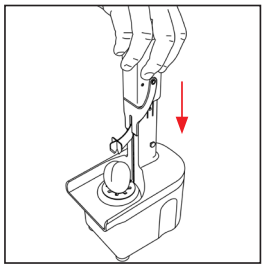


Сглобяване



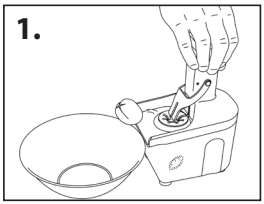


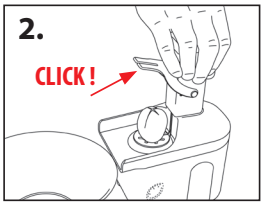
Изваждане на костилките



1. С функция за изхвърляне

2. Без функция за изхвърляне





Почистване

Всички части са подходящи за почистване в миялна машина с изключение на буталото вкл. ножове и пружина.
Ние все пак Ви препоръчваме почистване и на корпуса под течаща вода.

Указания за употреба

Изпълнението на функцията за изхвърляне зависи от степента на зрялост на плода, колкото по-твърд е плодът, толкова по-надалеч се изхвърля.

5★ JAHRE YEARS GARANTIE GUARANTEE

GEFU gewährleistet die dauerhafte Haltbarkeit dieses Produktes mit dem Siegel GEFU-5, das für 5 Jahre Garantieleistung steht.

GEFU guarantees the lasting durability of this product with the GEFU-5 seal, which represents a 5-year warranty.

GEFU garantit la solidité durable de ces produits avec le sigle GEFU-5, synonyme d'une garantie de 5 ans.

Con l'apposizione del sigillo GEFU-5, che indica 5 anni di garanzia, la GEFU garantisce la lunga durata funzionale di questo prodotto.

GEFU garantiza la durabilidad permanente de este producto mediante el sello GEFU-5, que representa 5 años de garantía.

GEFU garandeert een lange du-urzaamheid van dit product met het GEFU-5 zegel, dat een waarborg betekent van 5 jaar.

Изделия, помеченные клей-мом GEFU-5, имеют 5-летнюю гарантию.

A GEFU assegura a elevada durabilidade deste produto com o selo GEFU-5, que representa uma garantia de 5 anos.

GEFU gwarantuje trwałość produktu dzięki pieczęci GEFU-5 co stanowi 5 lat gwarancji.

Společnost GEFU dokládá dlouhou životnost tohoto produktu certifikátem GEFU-5, který znamená poskytnutí záruky na 5 let.

Značka GEFU zaručuje dlhodobú životnosť tohto výrobku pečaťou GEFU-5, ktorá predstavuje 5-ročnú záruku.

GEFU zagotavlja trajno obstojnost izdelka z znakom kakovosti GEFU-5,ki pomeni 5 let garancije.

GEFU jamči dugo trajanje proizvoda s oznakom kakvoće GEFU-5, koja predstavlja 5 godina jamstva.

Az öt éves jótállást jelentő GEFU-5 bélyeggel ellátott termék hosszú élettartamát a GEFU szavatolja.

GEFU garantează lunga durabilitate a acestui produs cu sigiliul GEFU-5, care reprezintă o garanție de 5 ani.

GEFU гарантира дълготрайността на този продукт с печата GEFU-5, който дава гаранция за 5 години.

www.gefu.com/garantie

GEFU®

GEFU Innovation + Logistic GmbH
Braukweg 28 · 59889 Eslohe · Germany
Tel. + 49 2973 9713 - 0
Fax + 49 2973 9713 - 55
www.gefu.com